**《汉英笔译》课程教学大纲**

***The Course Syllabus of Chinese - English Translation***

一、课程基本信息（Basic Course Information**)**

课程代码:16042302

**Course Code** ： 16042302

课程名称：汉英笔译

**Course Name** ： **Chinese** – **English Translation**

课程类别：学科基础课

**Course Type** ： **Subject Basic Course**

学 时：32

**Period**： 32

学 分：2

**Credit**： 2

适用对象：英语专业

Target Students**：** Undergraduate Majoring in English

**考核方式：考试**

Assessment**：** Examination

先修课程：英汉翻译

Preparatory Course**：** English **–** Chinese Translation

二、课程简介（Brief Course Introduction)

汉英笔译是英语专业高年级的必修课。该课程旨在通过汉英词语、句子及语篇的对比分析，揭示汉英语言特征及汉英文本的关系；通过题材、风格、文体各异的笔译练习与讲评，培养学生根据语境以及不同的文体要求进行汉英翻译的技能。

Chinese-English Translation is a skill-based compulsory course for the English majors. Through comparative analysis of the features of Chinese and English in terms of lexical, syntactic and textual levels, the course aims to shed light on the the features and the relationship of the two languages. It also involves a lot of translation exercises of different topics and styles for the students to acquire due competence to translate from Chinese to English in a variety of contexts.

三、课程性质与教学目的

本课程为学科基础课，旨在提高译者汉英翻译的双语文化和语言理解和转换的能力，让学习者熟悉汉译英的基本方法与技巧，培养学习者的**爱国情怀与文化自信**，达到教育部对高校英语专业学生的汉译英技能要求；能运用翻译的理论和技巧，将我国报刊、杂志上的文章和一般文学作品译成英语，速度为每小时翻译300-350个英文单词，且译文达到忠实原意，语言流畅。

四、 教学内容及要求

**第一章 汉英翻译概述**

(一） 目的与要求

把握汉英翻译的基本特征；把握翻译能力的内涵；把握翻译的过程与应注意的问题。

(二） 教学内容

第一节

1.主要内容

汉英翻译基本功：汉语、英语、知识、技巧、素质、中英跨文化能力；翻译过程：理解原文、构建语义、措辞表达、润色加工、全面审校。**以介绍北京的汉英文本为解析案例，介绍北京大学、故宫等中国历史与文化，并让学生了解汉英翻译应具备的基本素质。**

第二节

1.主要内容

汉英翻译基本特征与翻译中应注意的问题

2.基本概念和知识点

意合与形合、动态与静态、化整为零与化零为整、乱译、错译、一句多译

3.问题与应用（能力要求）

学生应具备何种素质和翻译能力。

(三）思考与实践

布置课后练习汉英翻译一段，让学生进一步得到有效的训练，提高实际解决问题的能力与应用能力。**以“四大发明”为翻译练习内容，让学生掌握中国四大发明及其汉英翻译的基本特征。**

(四） 教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第二章 汉英语言对比与翻译**

**(一）** 目的与要求

要求学生掌握汉英语言对比，包括词汇、句子、风格、节奏、文化以及思维对 比、风格对比、节奏的对比及其对翻译的影响。

（二）教学内容

第一节

1．主要内容

语义对比、词法对比，句法对比

2. 基本概念和知识点

汉英词汇、句法对比

3. 问题与应用（能力要求）

要求学生列出汉英两种语言的基本规律与异同。

第二节

1. 主要内容

风格对比、节奏的对比及其对翻译的影响

2.基本概念和知识点

翻译思维、风格、

3.问题与应用（能力要求）

把握从多层面把握两种语言的差异与在翻译中再现

(三） **思考与实践**

布置汉英翻译练习，主要侧重训练学生把握词语的汉英特点，进一步提高实 际解决问题的能力与应用能力。**以“智慧佛山”的汉英文本为翻译案例，探索区域文化、经济发展和改革成就的外译特征。**

(四） **教学方法与手段**

本章教学主要采用的方法为讲练结合、课堂讨论。

**第三章 汉英文化比较与翻译**

**(一） 目的与要求**

掌握汉英语言的差异；掌握汉英语言的文化差异；掌握汉英语言文化翻译比较与技巧。

**（二）教学内容**

第一节

1.主要内容

文化与语言的关系、文化翻译的特征

2.基本概念和知识点

文化与语言的关系、语言的文化因素解析、文化趋同与语言翻译、专名文化与翻译、称谓语的文化与翻译、色彩的文化与翻译

3.问题与应用**（**能力要求）

文化在翻译的实际过程中的重要性

第二节

1.主要内容

要求学生掌握文化与翻译的关系、跨文化翻译的方法（异化、归化）。

2.基本概念和知识点

习语的文化内涵与翻译、委婉语的文化内涵与翻译、数字的文化内涵与翻译、 动植物的文化内涵与翻译、典故的文化内涵与翻译、商贸文化与翻译、跨文化转换的策略：归化、异化、灵活翻译

3.问题与应用（能力要求）

把握运用跨文化翻译策略

(三） 思考与实践

布置针对文化翻译的汉英翻译练习，主要强调语言文化的转换，让学生了解文化因素的具体翻译技巧，提高实际解决问题的能力与应用能力。**以中国政府工作报告的汉英翻译实践为例，考察一些中国文化专有项的英译特征，以构建正面的国家形象；用莫言小说中的乡土语言翻译为案例，解释中国当代小说的乡土语言的翻译特征。**

(四） 教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第四章 逻辑、修辞与翻译**

**(一） 目的与要求**

要求学生理解和掌握翻译中的文法、逻辑与修辞、修辞的功能及其再现技巧。

**(二）** 教**学内容**

第一节

1.主要内容

文法与翻译、逻辑与翻译

2.重要概念和知识点

逻辑与语法、逻辑与行文、视角转换（正反、转换主语、句式等）、修辞与用词、修辞选词与翻译

3.问题与应用（能力要求）

如何使译文符合文法与逻辑，使译文连贯、符合译文的表达习惯。

第二节

1. 主要内容

比喻、拟人、夸张、设问、排比、借代等常见修辞的翻译、翻译策略（保留修辞结构、变异）十多种

2.基本概念和知识点

讲解和练习隐喻、夸张、委婉、矛盾修辞法、排比，反复、倒装、双关等修辞；翻译的方法直译、意译、灵活翻译

3. 问题与应用（能力要求）

如何运用翻译技巧修辞及其功能。

**(三）** 思考与实践

有针对性地安排汉英修辞翻译练习，以提高实际解决问题的能力与应用能力。例如，**以《习近平谈治国理政》中的修辞格翻译为案例，分析政治话语中的修辞格翻译特征，解析如何体现文化自信的翻译方式。**

(四）教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第五章 词语翻译**

(一） 目的与要求

要求学生掌握汉英词语的对比规律、短语的翻译、习语的翻译、专有名词的 翻译、拟声词的翻译、颜色词的翻译、叠词的翻译、文言虚词的翻译。

1. 教学内容

第一节

1. 主要内容

汉英词语对比、汉英词义关系、词语翻译、短语翻译、习语的翻译

2. 基本概念和知识点

一词多义、同义词、抽象性词语、量词、文言虚词、直译法、意译法、音译法、音 译意译结合法

3.问题与应用（能力要求）

如何处理词义的抽象具体之间的转换。

第二节

1.主要内容

专有名词的翻译、声音词的翻译、颜色词的翻译、叠词的翻译， 词义选择、词义搭配、词义引申

2.基本概念和知识点

名词短语、动词短语、代词短语、介词短语、副词短语、固定结构，四字词组的翻译，文化色彩词的再现、语体色彩的再现、感情色彩的再现、特定语境中的词语意义

3.问题与应用（能力要求）

掌握专有名词、声音词、颜色词、叠词的翻译。

(三） 思考与实践

布置一段课后汉英翻译练习，提供学生实践操作的实习机会。 **以A Cultural Dictionary of the Chinese Language 文化五百条 （Liwei Jiao）中的中国成语、习语的翻译为例，结写中国文化专项的翻译；利用鲁绣文化介绍的汉英文本，分析中国民俗风情的翻译策略。**

(四）教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合。

**第六章 句子翻译**

(一） 目的与要求

要求学生掌握汉英句子的特点、句子的言内意义、单句、复合句、语序调整，汉英典型句式的翻译。

（二）教学内容

第一节

1.主要内容

汉英句子的特点、句子的言内意义、主语、谓语的翻译；主谓谓语句、连谓句、兼语句、被动句的翻译

2.基本概念和知识点

主语的翻译、谓语的选择：主谓谓语句、连谓句、兼语句、被动句中的谓语选择及翻译

3.问题与应用（能力要求）

汉语句子与英语句子的区别以及在翻译中要注意的问题。

第二节

1.主要内容

讲解语序的调整、句内关系的分析与再现、“把”字句、“是”字句、存现句、无主句的翻译。

2.基本概念和知识点

定语的调整、状语的调整、句内关系分析和再现：并列关系、连贯、递进、选择、 转折、让步、假设、条件、因果、目的关系；句子其他言内意义的传译；否定的翻译、 特定句型“是”、“把”的翻译；长句的翻译

3.问题与应用（能力要求）

如何掌握单句、复句变式句的语序变动的灵活翻译。

(三）思考与实践

课后布置一段汉英翻译练习，训练学生实践操作的能力。以**朱自清的《荷塘月色》汉英文本为案例，探索现当代文学作品的句式转换特征，分析中国文化和文学“走出去”的路径。**

(四） 教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第七章 段落翻译**

(一） 目的与要求

要求学生掌握句子翻译的分、合、主与次、整体与部分；汉英段落的特征；段落的信息分析与再现。

（二）教学内容

第一节

1.主要内容

句子翻译的分、合、主与次、整体与部分、句子、段落基本译法

2.基本概念和知识点

句群、分译法、合译法、部分与整体；翻译中的主次：比较短的汉语偏正句的翻 译、汉语流水句的翻译、多重复合句的翻译

3.问题与应用（能力要求）

如何把握句子与段落的综合译法。

第二节

1.主要内容

讲解汉英段落的特征对比、段内关系的分析与再现。

2.基本概念和知识点

汉英段落特征、段内关系的分析与再现、整体与局部；根据信息的分布及英语表达的特征适当调整语言表达

3.问题与应用（能力要求）

如何把握段落的内在关系和翻译。

(三） 思考与实践

布置段落汉英课后练习一段，让学生进一步得到有效的训练。**以励志儿童日记《马燕日记》的部分段落为翻译练习，以期向读者传递奋发向上的精神力量和顽强的奋斗精神，同时考察段落翻译的方式与特征。**

(四） 教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第八章 语篇翻译**

(一） 目的与要求

要求掌握汉英语篇的构建特征与翻译。

(二） 教学内容

第一节

1．主要内容

语篇翻译；语篇分析、汉英语篇结构分析

2.基本概念和知识点

语篇类型，语篇翻译符合英语语篇构建的7个标准：衔接、连贯、意图性、情境性、接受性、信息性、互文性。

3.问题与应用（能力要求）

掌握语篇的分类、结构与功能。

第二节

1.主要内容

解析语篇的语域、语篇语境、衔接、连贯、语篇结构的翻译。

2.基本概念和知识点

语篇翻译符合英语语篇构建的7个标准：衔接、连贯、意图性、情境性、接受性、信息性、互文性；语篇结构：叙述结构、视角的变 化、主语/话题转换、时空顺序、语篇的调整。

3.问题与应用（能力要求）

如何处理实际的语篇翻译，例如语篇的意图性。

(三） 思考与实践

布置课后语篇的汉英翻译练习，重点落在语篇的理解与赏析。**以鲁迅的《药》汉英文本为赏析对象，解析中国当代文学的外译特征，以及语篇翻译的7个标准的特征与再现途径；以当代中国小小说（穆爱莉）汉英对照文本中的“孝”为练习对象，解析中国孝文化及翻译特征。**

(四） 教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第九章 新闻翻译**

(一） 目的与要求

新闻的语体特征、翻译原则与翻译特征，使翻译语体符合读者的接受性和新闻的特点。

(二） 教学内容

第一节

1．主要内容

新闻语体、新闻语言、新闻语句、新闻语篇等新闻特征与基本翻译原则。

2.基本概念和知识点

新闻书写技巧与翻译难点解读。

3．问题与应用（能力要求）

掌握新闻语体特征。**以汶川大地震相关的“来自国际大家庭的温暖”汉译翻译为案例，解析新闻翻译的基本特征与翻译原则。**

第二节

1.主要内容

新闻标题、新闻图片、新闻会话、新闻报道等专题翻译。

2.基本概念和知识点

新闻标题、新闻图片、新闻报道、新闻语体等内容的翻译

3.问题与应用（能力要求）

如何把握新闻翻译体及其再现策略。

(三） 思考与实践

布置汉英翻译练习，进一步强化学生在实际操作中如何翻译新闻报道。**例如，以“神舟”五号载人飞船的“英雄凯旋”的汉英翻译为案例，分析新闻翻译的语体特征。**

(四） 教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第十章 文化专题翻译**

(一） 目的与要求

让学生掌握中国饮食、茶酒和民俗文化，以提高学生把握中国文化及文化翻译的能力。

（二）教学内容

第一节

1.主要内容

饮食文化、茶文化翻译

2.基本概念和知识点

饮食文化、茶酒文化、文化距离、文化内涵。

3.问题与应用（能力要求）

如何发挥翻译主体，并针对饮食文化的特征进行翻译。**以“状元红酒”语篇翻译为例，介绍状元红酒的历史和特性，传递人们追求美好幸福生活的人生态度。**

第二节

1.主要内容

民俗文化的翻译

2.基本概念和知识点

中国民俗文化翻译、中国传统习惯翻译

3.问题与应用（能力要求）

**思考如何中国民俗文化翻译的原则与策略。**

(三） 思考与实践

**以案例如何翻译中国西部文化的翻译，例如考察贾平凹《高兴》中的文化专项的翻译；“四川盖碗茶”段落的汉英文本为案例，解析茶文化翻译。**

(四）教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第十一章 时政翻译**

(一） 目的与要求

要求学生掌握时政文体“表达”性特征、时政翻译技巧，**激励学生学习相关术语的英译，培养学生的家国情怀。**

1. 教学内容

第一节

1.主要内容

时政文体“表达”性特征、时政翻译技巧、时政翻译要注意的问题。

2. 基本概念和知识点

“表达型”功能文本的特征：译文要精练，语言要自然，用字要朴实；文化差异与处理

3. 问题与应用（能力要求）

如何处理时政文体的文化因素。

第二节

1.主要内容

时政翻译技巧与注意的问题

2.基本概念和知识点

紧扣原文内涵选词、阐释性直译或加注翻译、归化性翻译、分清主从和合分法

3.问题与应用（能力要求）

(三） 思考与实践

布置与时政文体有关的汉英翻译练习，**以政府工作报告的汉英文本为案例，探索时政文体的特征与翻译技巧，并引导学生关心国家大事。**

(四） 教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论。

**第十二章 旅游翻译**

(一） 目的与要求

**要求学生到红色旅游景点参观，翻译前了解旅游文本涉及的景点，把握中国大好山河的魅力和浓厚的风土人情**；要求学生掌握汉英旅游文体的呼唤功能以及翻译的常用技巧，

(二） 教学内容

第一节

1.主要内容

汉英旅游文体特色的差异、译文的呼唤功能。

2.基本概念和知识点

简略与华美，文化特色包括地理文化、山水文化、古寺文化、地址文化等，翻译策略应注重发挥译语优势，注重读者效应

3.问题与应用（能力要求）

掌握旅游文体的特征与中西文化在旅游翻译中的体现

第二节

1.主要内容

旅游文体及其翻译常用技巧

2. 基本概念和知识点

旅游文化翻译的增删、注释、类比、创造性翻译、结构分拆、语篇整合与改写

3. 问题与应用（能力要求）

掌握根据信息性、接受性等进行动态翻译，例如增删、灵活的翻译技巧

(三）思考与实践

布置旅游翻译课后练习一段，**选择红色经典的汉英文本为翻译练习。以世界自然遗产“黄龙奇观”的英译为翻译案例，分析自然遗产翻译的特征。**

(四）教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：讲练结合、课堂讨论

**第十三章 科技翻译**

(一）目的与要求

**要求学生了解中国的科技动态和前沿，掌握科技领域中专有名词的翻译，以及科技翻译的语言特色、科技翻译的常用技巧。**

（二）教学内容

第一节

1.主要内容

讲解科技翻译的语言特色、科技翻译的常见问题

2.基本概念和知识点

表达准确客观、逻辑层面清楚、措辞精确严谨、术语地道规范

3.问题与应用（能力要求）

掌握可以翻译语言特色，在翻译中如何使译文达意

第二节

1.主要内容

科技文体包括科幻小说、科技著述、科技论文（论文摘要）、科技报告、科技新闻、成果和应用方面的产品说明、科研成果介绍、科技成果报道、实验报告和方案等科技体裁的翻译。

2.基本概念和知识点

选词用字、结构拆译、语序调整，采用多种编译手段

3.问题与应用（能力要求）

能够把握科技文体的具体特征，能够翻译中等难度的科技文章。

(三）思考与实践

布置与科技翻译有关的练习，**例如，选择介绍“嫦娥五号”的汉英文本，让学生了解中国科技发展，探析科技文体的翻译技巧。**

(四）教学方法与手段

本章教学主要采用的方法：精讲多练。

**第十四章 公文翻译**

(一）目的与要求

要求学生掌握公文的语言特点、公文的程式化与规范化翻译技巧。

**(二）** 教学内容

第一节

1．主要内容

公文的语言特点、公文的程式化与规范化

2. 基本概念和知识点

严整肃正、严谨精确、力求详尽、突出语域特征

3.问题与应用（能力要求）

如何规范不同文体的语言表达。

第二节

1.主要内容

要求学生掌握公文的格式化特征及翻译技巧。

2.基本概念和知识点

文本格式化、业务用语专业化、行字套用式化、信文内容实用化、灵活翻译方式

3.问题与应用（能力要求）

**(三） 思考与实践**

布置与公文有关的翻译练习。

**(四） 教学方法与手段**

本章教学主要采用的方法：讲练结合。

**第十五章 企业商标、广告、说明书的翻译**

**(一）目的与要求**

要求学生掌握商标、广告、说明书的语言特征与翻译技巧。

**（二）教学内容**

第一节

1.主要内容

商标、广告的语言特点与翻译

2.基本概念和知识点

商标、广告的语言美学（语言美、意境美、新奇美、音韵美）、跨文化特色、汉英 商标与广告的信息功能与修辞色彩、翻译技巧

3．问题与应用（能力要求）

如何在翻译中突显商标、广告语言的文化特征。

第二节

1.主要内容

说明书的语言特征与翻译技巧

2.基本概念和知识点

说明书语言特征、句式、选词；文化差异与读者接受、灵活的翻译技巧选择

3.问题与应用（能力要求）

说明书翻译如何符合译语的特征。

(三）**思考与实践**

布置说明书翻译的分析课后练习，**以广交会、中国世界五百强的商标、企业说明的翻译为案例，探索如何外译中国企业形象。**

(四） **教学方法与手段**

本章教学主要采用的方法：讲练结合。

**第十六章 法律文献翻译**

**(一） 目的与要求**

要求学生掌握法律语言用词特点与翻译技巧。

**（二）教学内容**

第一节

1. 主要内容

法律语言用词特点、法律语言句法特点

1. 基本概念和知识点

法令、协议、合同、契约等文体、法律术语庄重、准确严谨、法律文书多用复合句、陈述句；用语前后一致

3．问题与应用（能力要求）

如何通过语境选取合适语境的词语。

第二节

1. 主要内容

法律语言程式特点与翻译技巧

1. 基本概念和知识点

法律文体有一定的程式和体例，力求保持原文的程式和体例，通过语境确 定词义与选词

1. 问题与应用（能力要求）

如何处理法律语言的模糊词语。

(三） **思考与实践**

布置课后练习：一段法律文献的翻译，训练学生对法律文献的翻译技巧，以**提高学生的法律意识和法治意识**。

(四） **教学方法与手段**

本章教学主要采用的方法：课堂讨论、讲练结合。

五、各教学环节学时分配

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 教学环节  教学时数  教学内容 |  | 讲课 | 习题课 | 讨论课 | 其他教学环节 | 小计 |
| 第一章 | 汉英翻译概述 | 2 |  |  |  | 1 |
| 第二章 | 汉英语言对比与翻译 | 1 |  | 1 |  | 1 |
| 第三章 | 汉英文化比较与翻译 | 2 |  |  |  | 1 |
| 第四章 | 修辞、逻辑与翻译 | 1 |  | 1 |  | 1 |
| 第五章 | 词语翻译 | 2 |  |  |  | 2 |
| 第六章 | 段落翻译 | 1 |  | 1 |  | 2 |
| 第七章 | 句子翻译 | 2 |  |  |  | 6 |
| 第八章 | 语篇翻译 | 1 |  | 1 |  | 4 |
| 第九章 | 新闻翻译 | 2 |  |  |  | 1 |
| 第十章 | 文化专题翻译 | 1 |  | 1 |  | 1 |
| 第十一章 | 时政翻译 | 2 |  |  |  | 2 |
| 第十二章 | 旅游翻译 | 1 |  | 1 |  | 2 |
| 第十三章 | 科技翻译 | 2 |  |  |  | 2 |
| 第十四章 | 公文翻译 | 1 |  | 1 |  | 2 |
| 第十五章 | 企业商标、标广告、说明书的翻译 | 2 |  |  |  | 2 |
| 第十六章 | 法律文献翻译 | 1 |  |  |  | 2 |
| 合计 |  | 24 |  | 8 |  | 32 |

六、推荐教材和教学参考资源

**(一）教材**

王振国，李艳琳. 新汉英翻译教程. 北京：高等教育出版社，2014.

王治奎.大学汉英翻译教程.济南：山东大学出版社，2003.

**（二）参考书**

[1]Xi Jiping. *The Governane of China*. Beijing: Foreign Language Press. 2014.

[2]Lovell, Julia. *The Complete Fiction of Lu Xun Translated with an Introduction* . Penguin Books. 2009.

[2]王治奎.大学汉英翻译教程. 济南：山东大学出版社，2003.

[3]吕瑞昌. 汉英翻译教程. 西安：陕西人民出版社，1983.

[3]陈宏薇. 新实用汉译英教程. 武汉：湖北教育出版社，1996.

[4]冯庆华. 新编英汉互译教程. 上海：上海外语教育出版社，2003.

[5]范仲英. 实用翻译教程. 北京：外语教学与研究出版社，2003.

[6]居祖纯. 汉英语篇翻译. 北京：清华大学出版社，1998.

[7]柯 平. 英汉与汉英翻译教程. 北京：北京大学出版社，1993.

[8]李运兴. 语篇翻译研究. 北京：中国对外翻译出版公司，1998.

[9]马红军. 翻译批评散论. 北京：中国对外翻译出版公司，2002.

[10]张 今. 文学翻译原理. 北京：清华大学出版社，2005.

[11]包惠南. 文化语境与语言翻译. 北京：中国对外翻译出版公司，2003.

[12]刘重德. 英汉比较与翻译. 青岛：青岛出版社，1998.

[13]刘宓庆. 文体与翻译，北京：中国对外翻译出版公司，1985.

[14]刘重德. 文学翻译十讲. 北京：中国对外翻译出版公司，1998.

[15]思 果. 翻译新究. 北京：中国对外翻译出版公司，2002.

[16]杨晓荣. 翻译批评导论. 北京：中国对外翻译出版公司，2005.

[17]萧立明. 翻译学论稿. 北京：中国对外翻译出版公司，2003.

[18]黄忠廉. 科学翻译学. 北京：中国对外翻译出版公司，2004.

[19]张南峰. 中西译学批评. 北京：清华大学出版社，2004.

[20]穆 雷. 中国翻译教学研究. 上海：上海外语教学出版社，1999.

[21]穆诗雄. 跨文化传播——中国古典诗歌英译论. 合肥：中国科技大学出版社，2004.

(三）杂志期刊

《中国翻译》

《中国科技翻译》

《上海翻译》

《外语与翻译》

《外语教学与研究》

《外语学刊》

《外国语》

《外语教学》

《外语与外语教学》

《外语研究》

《外语教学理论与实践》

《解放军外国语学院学报》

《四川外国语大学学报》

《山东外语教学》

《天津外国语大学学报》

(四）学习网站

上海一者 TXMALL公司https://www.tmxmall.com/

中国翻译协会 <http://www.tac-online.org.cn/>

全国翻译证书资格考试网 http://www.catticenter.com/

七、其他说明

教师根据实际情况，包括教学目的、教学对象、教学条件、教学方法等合理调整相关的授课内容、授课手段、检查手段；同时把握本学科的发展前沿，进行适当的内容调整，增补一些反映时代的译学理论、知识。

大纲修订人：赵 嘏 修订日期**：**2022年8月

大纲审定人：陈 如 审定日期：2022年8月